

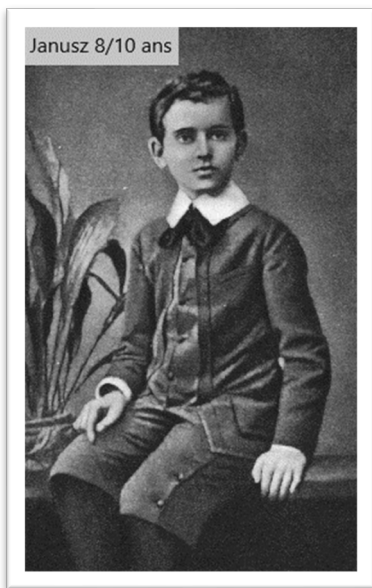
國際兒童人權之父雅努什·柯札克

張亞麗

雅努什·柯札克(Janusz Korczak, 1878/79-1942。本名 Henryk Goldszmit)¹，波蘭猶太人。生於華沙，逝於波蘭 Treblinka 滅絕營。他是一位專業兒科醫師、一位以生命書寫的作家，更以「偉大的教育家」以及「國際兒童人權之父」聞名於世。

成長背景

柯札克(圖一)出生在一個環境優渥的猶太家庭。父親(Józef Goldszmit, 1844-1896)是著名律師，祖父(Hersz/Hirsz Goldszmit, 1804/5-1872)則是一位熱心公益的外科醫師。他們屬於法文裡以「Juif assimilé」稱之的猶太



人，意指他們接受所處的異國文化，但並不完全放棄自身傳統。如同許多華沙猶太人²，他們早已悠遊於波蘭語言與文化當中，並盡心

圖一：柯札克童年。

於波蘭復國運動以及重重社會問題。³柯札克受父母影響至深，曾寫下「我是母親，也是父親。感謝這一點，我知道很多事，也明白很多事」。柯札克自幼喜愛思考。五歲時即曾對那百般疼愛他的外婆說過他的「遠大計畫」，他要把他所有的錢捐出，他要讓世上不再有「衣服破爛又飢餓的孩子」。

十二歲時，父親罹患精神疾病，五年後離開人世，柯札克的生活也有了許多改變，他需要做家教幫助母親和姐姐維持家計。他開始接觸到更多低層家庭，對勞工經常面臨的失業問題、雇主剝削、社區衛生與健康設施等等問題也都有了更深入的瞭解。這期間，他開始了他熱衷的寫作生涯。他文筆幽默、充滿哲思，很快便成為一位深受讀者喜愛的多元作家。

社會責任

高中畢業後，柯札克進入華沙大學醫學院就讀(1898-1905)。同時開始落實他對「生命意義/義務」之信念，這也是他能一生勤奮不怠，勇於前行的動力。醫學院期間柯札克曾在華沙慈善會創辦的免費圖書館擔任長期志工，為貧困孩童說故事。從他們身上，柯札克



圖二：「孤兒之家」院童合照，1940年。
（圖片來源：<https://francepologneducher.wordpress.com/janusz-korczak/>）

瞭解到更多有關貧困孩童的處境與心靈活動。⁴ 他將見聞以「悲慘的華沙」（法文：La Misère de Varsovie. 1900年）為題發表了看法。同時也發表了以「孩童與教育」（法文：Enfants et éducation. 1900年）為題的一組七篇文章。⁵ 也是1900這一年，柯札克加入一個以接待貧苦孩童為主要對象的夏令營協會⁶，且於1904、1907、1908年擔任帶隊老師。夏令營帶給柯札克許多寶貴經驗，他都仔細做了記錄為後來者提供參考。

關心國家命運與社會問題的同時，柯札克沒有遺忘身為學生的責任：將學問做好。他曾到瑞士學習「公共醫療衛生服務」⁷，同時也為了對瑞士教育學家 Johan Heinrich Pestalozzi（1746-1827）的思想與貢獻做更深入的瞭解⁸；Pestalozzi 創辦過孤兒院並被推崇為平民教育之父。

柯札克畢業後在華沙猶太兒童醫院 Szpital Dziecięcy Bersohnów i Baumanów 擔任

住院醫師。⁹ 期間曾到柏林（一年）和巴黎（半年）醫療門診部進修，追隨過多位不同領域的傑出學者，如德國猶太裔小兒科醫生 Heinrich Finkelstein（1865-1942），他也是兒童營養學先驅。進修期間的空檔，柯札克會參訪孤兒院、矯正機構以

及監禁所謂少年犯的地方。倫敦一個月的停留讓他瞭解到慈善工作的本質。此外，他在遲緩兒學校以及德國精神科醫師 Theodor Ziehen（1862-1950）的神經學門診也各待過一個月。

住院醫師期間，因日俄戰爭（1904-1905），柯札克被徵召入伍，在哈爾濱擔任軍醫。戰爭的殘酷無疑加深了柯札克由來已久、想要改革社會—由教育開始—的理想與抱負。

心靈雕塑師

「孤兒之家」

1912年，柯札克告別醫院¹⁰，接掌「Dom Sierot/孤兒之家」院長一職¹¹（圖二）。從此展開三十年餘生的實驗教學。柯札克雖被推崇為「偉大的教育家」，但他並沒有一套制式的教育理論。在如今依然被視為教育寶典的《如何愛孩子——波蘭兒童人權之父的教育札記》裡，關於「怎麼愛，什麼時候愛，多少

愛——為何而愛？」他開宗明義的表示「我不知道」。如何為一個不認識的孩子提供建議？每個孩子都是獨立的個體，他們的個性、資質、體能、喜好、背景各不相同，處方無法複製。柯札克將他經營孤兒院所面臨的種種困難以及嘗試克服困難的種種方法都詳細地做了記錄，目前收錄在《如何愛孩子——波蘭兒童人權之父的教育札記》一書中。書裡可以看到柯札克以維護兒童權益為本的崇高理念以及將之落實於院童身上所奉獻出的時間與精神，也可看到他對教育場所、周圍環境、場所建築內外空間之規劃以及相對硬體設施之重視，也可看到他在困難中的沮喪以及在一些失敗與錯誤中的反思。關於他的工作，柯札克寫下「就讓所有的今天成為一座橋樑，讓昨天的經驗可以通過，到達明天更豐富的經驗。只有在這樣的情況下，工作才不會單調，令人絕望」。確實，教育工作不是一個家庭、幾位師長或是一所學校即可完善，如柯札克在書中所言「學校、工坊、醫院、生活的文化環境也需要與嬰兒一起誕生」，社會風氣不良，自然影響孩童的成長與教育。歷史在進步，但以極緩慢的速度。眼看當前校園霸凌之普遍、兒少自殺率持續攀升、虐兒事件不乏，兒女弑親等等社會新聞，柯札克百年前積極提倡以愛、尊重、溝通等等的教育理念仍有待各方推廣以及當政者的關注。

除「孤兒之家」，柯札克也是孤兒院「Nasz Dom/我們的家」的共同創辦人：

一戰時，柯札克在前線基輔認識了一位照顧波蘭孤兒的女士 Maryna Falska，戰後協助她成立以收容天主教貧困兒童為對象的孤兒院「Nasz Dom/我們的家」，並長期協同經營。

其他領域

1926 年柯札克創辦的全國性、由成人主編兒童撰稿的兒童週刊《Mały Przegląd》(小觀點，圖三)¹² 廣受歡迎。他所主持的兩個以兒童教育為主題的電台廣播節目（1934-1938）同樣備受喜愛，以至出版社將其內容以文字出版。¹³ 由於反猶運動，節目曾經中斷。之後在聽眾要求下復播。二戰爆發再度停播。柯札克參與合作過不少雜誌如《Głos 聲音》、《Przegląd Społeczny 社會觀點》、《Wiedza 知識》，或兒童雜誌如《Promyk 一小道光》、



圖三：1939 年 9 月 1 日最後一期「Mały Przegląd」(小觀點)之首頁。(圖片來源：https://pl.wikipedia.org/wiki/Janusz_Korczak)

«W słońcu 在陽光中», 其中很多都因政治因素或財務困難而遭停刊。

柯札克一生勤於寫作, 以不同形式分享他的觀察、理念與經驗。出版過 20 多部書, 有小說、論述、故事、戲劇、半自傳等等。在大約百種期刊上發表過 1400 多篇文章, 此外還有未曾出刊過的珍貴手稿約 200 份。¹⁴

生前, 柯札克已是備受尊崇的教育家與兒童權益維護者。「波蘭文學學院」(Polska Akademia Literatry) 曾於 1937 年針對柯札克的文學著作頒贈學院最高榮譽獎「金桂冠」。¹⁵

教育即生活

柯札克擔任孤兒院院長之後, 一直以孤兒院為家, 甚至沒有真正屬於自己的房間: 早期夜間值班室即是他的房間, 後來雖在院所頂樓有了自己的房間, 但開放給想要安靜的院童自由進出, 柯札克遺憾在院所建築之時忽略了院所需要一個「安靜的角落」。而二戰期間猶太隔離區的兩年, 他的房間則多擠放了五張病床。柯札克曾說: 如果孤兒院院長的住所很安靜、離孩子很遠, 他就無法對孩子們的教育帶來任何重大的影響, 因為孤兒院的經營是由許多「微小但重要的細節」所組成。¹⁶

知識、技能傳授之外, 柯札克同樣重視院童身心健康。三十年裡, 他固定每週為院童紀錄身高體重 (在當時是可供醫療參考的重要數據)、孩童需要陽光需要歡笑, 他每天總是



圖四：柯札克與院童。

盡量抽出時間為院童說故事、做些能逗他們開心的事。每年夏天則會帶院童到鄉間生活、嬉戲…… (圖四)

將孤兒院起初的混亂帶上軌道之後, 柯札克開始構思並與同仁和院童們共同創造了許多具有教育意義的設置與活動, 例如, 全院師長與院童都可自由張貼的佈告欄、基於任何原因都可投遞的信箱、由院童自辦的院週報——「每一個改變、改善、改革, 每一項缺失和控訴, 都會在報紙中找到表達的語言」、院會議——「可激起孩子們集體良心, 加強共同責任感」、同伴法庭——在學習法治中讓院童有爭取公正對待的機會、由孤兒院議會所訂定的節日如下雪的第一天「滑雪橇的日子」或「死者的節日」為懷念死去的孩子, 以及「記憶明信片」的製作與頒發。這些讓柯札克花費大量時間與精神的工作, 有成功也有失敗, 他都如實紀錄下來; 關於「教學日誌」他曾說: 「誠實記錄老師所面臨的挑戰、困難、錯誤、開心或痛苦的

日誌，可以在教育中扮演相當重要的角色」。¹⁷柯札克被譽為現代教育的先驅，不過從他筆端可以看出傳統的「道德」實為他教育理念的根基，「誠實」、「善良」、「公平」、「正義」、「寬恕」都是他經常強調、在群體生活中能夠受到尊重的品格。

一些遠見

教育方面

柯札克博學多聞、善於觀察，常有超出時代的遠見，謹舉例一、二：

自從歐洲啟用廣播電台，柯札克便注意到此一新型媒體對教育所能發揮的極大功用，同時也覺察到它能帶來極大的負面影響。因此波蘭電台開播之初，柯札克就在《Radiofon polski》（波蘭廣播電台）期刊上發表了一篇語重心長的文章：「電影—廣播—兒童節目」，他直言不諱：從業者「沒有犯錯的權力」，不加謹慎，便會使人「喪失人性」。¹⁸眼觀今日網路犯罪之猖獗，為兒少帶來各種身心傷害：網路詐騙、網路性勒索、網路霸凌、網路成隱等等，想到百年前柯札克的擔憂與直言實令人肅然起敬。

柯札克從帶領孩童中體認到「給人意見」是項最困難的工作，尤其在住進猶太隔離區之後，他覺得創立一個提供建議的辦公室實有其必要。雖然柯札克生前沒有見到它的成立，如他知道今天各種諮商顧問公司已非常

盛行、而校園裡的輔導諮商中心也已開始受到重視，他應深感欣慰。至於當年他所重視的「培養師資」或是「新手培訓」的做法，目前也進入到各行各業的重要事務裡。

人權方面

柯札克於一戰時曾正式倡議「兒童有死亡的權利」。¹⁹更早之前的日俄戰爭期間，柯札克即有老人與小孩在生命無法挽救之時，應給予他們「安樂死」的想法，以減輕他們在最後時段的痛苦。猶太隔離區期間，柯札克更肯定安樂死將會很快取得合法性。

紀念與影響

1940年「孤兒之家」在德軍逼迫下搬遷至一切失序的猶太隔離區。柯札克的工作越加繁重，病痛與日俱增。以其聲譽與關係，柯札克可以離開隔離區，但為活命丟下院童那是柯札克從未有過的想法。1942年8月5日或6日，柯札克與比他在「孤兒之家」更資深的老師 *Stefania Wilczynska* 以及其他同仁莊嚴地帶著兩百位院童走上開往 *Treblinka* 滅絕營的列車。柯札克在此期間的日記與書信為那瘋狂肆虐的年代留下了一份珍貴的史料。

二戰後，柯札克陪護孩童至最後一刻的事蹟，在波蘭甚至異地如英雄般的被傳頌與榮耀。由於語言（翻譯）問題，雖然德、俄、以色列對柯札克的生平、思想都有不少瞭解，其他語系遲至二十世紀晚期、在聯合國與聯合

國教科文組織向柯札克表示致敬的一些活動之後才逐漸有較多譯著問世：1979年聯合國將柯札克百年誕辰訂定為「國際兒童年」，聯合國教科文組織則以法語出版柯札克文集《Le Droit de l'enfant au respect suivi de Quand je deviendrais petit et de Journal du ghetto》（《孩子有受尊重的權利、當我再次是個小孩與貧民區日記》），並收入聯合國教科文組織的「代表作品集」(UNESCO Collection of Representative Works)，以向其致敬。²⁰ 1989年11月20日聯合國大會通過由波蘭發起的「兒童權利公約」(Convention on the Rights of the Child)。約兩百多個國家共同簽署。公約內容即以柯札克當年所護衛的兒童人權如生存、發展、參與、受保護、受尊重、不受歧視等等理念為宗旨。同時每年11月20日也被訂定為「國際兒童人權日」。

柯札克一生歷經戰亂²¹與社會動盪，但始終相信社會會進步，人類會改善——如果人人更懂得愛、更懂得尊重。這正也是他的思想在暴力充斥的今天更具感染力的原因。目前他的著述已被翻譯成二十多種語言²²，全球各地也已有二十多個以Janusz Korczak為名的協會以及設置在華沙的「國際柯札克協會」(International Janusz Korczak Association)。舉辦展覽、研討會、各類型活動，設置與柯札克相關獎項，收集與柯札克相關之著作、資料、影片等等都是Janusz Korczak協會內常見工作項目，例如：

—國際柯札克協會在華沙建立了國際柯札克檔案與資料中心：KORCZAKIANUM。波蘭文《柯札克全集》共十六冊便是由該中心編纂。2023年與波蘭共和國常駐日內瓦聯合國代表團主辦「Janusz Korczak 國際研討會：戰時兒童會如何？」(International Janusz Korczak Seminar: What Happens to Children in War Time?)。

—法國柯札克協會於2012年以「孩子有受尊重的權利——為孩童以生命書寫的一生」(Le droit de l'enfant au respect, Une vie et une œuvre au service de l'enfance)為題在巴黎舉辦大型展覽。

—德國柯札克協會不定期以夏令營方式在荷蘭舉辦為期六天、針對年輕教育工作者的國際研討會。

—加拿大柯札克協會設置有Janusz Korczak 兒童權益倡議獎，以及英屬哥倫比亞大學研究生獎學金。

—美國柯札克協會利用網站將位於波蘭、歷史悠久的「Korczak 營地」推介給年輕人，成功帶動一些年輕人前往並在柯札克精神氛圍中度過一個甚至多個難忘的假期。

—國際柯札克協會是2022年美國著名非營利組織「媒體教育行動」以「國際善意表達：多媒體展示」為題所舉辦之國際活動的協辦單位之一。

除柯札克協會，國際上與教育或兒童權益相關的機構與組織也經常舉辦活動，如：



圖五：Pałacu Mostowskich 宮殿（現今華沙警察總部所在地）牆上紀念柯札克創辦「Mały Przegląd」（小觀點）之牌匾。

—2004 年聯合國教科文組織與波蘭華沙 Maria Grzegorzewska 大學簽訂協議在該校成立 UNESCO Janusz Korczak 講座。

—2007 年歐洲理事會「人權事務專員辦事處」（Bureau du Commissaire aux Droits de l'Homme）曾舉辦由兒童參與之研討會「孩子們有被聽到的權利，成人們有傾聽的義務」（«Les enfants ont le droit d'être entendus et les adultes le devoir de les écouter»）。

—1983 年法國教育研究院（l'Institut National de Recherches Pédagogiques，今更名：Institut français de l'éducation）舉辦了法國第一次有關柯札克生平與思想的展覽。

—2022 年法國 INTERMÈDES ROBINSON 協會舉辦的「社會教育學」節（Festival de Pédagogie Sociale）以「柯札克精神」作為整體活動之軸心。活動為期三天，內容豐富多元。

—2022 年 11 月，法國「Issy-les-Moulineaux 市文化、休閒、集體行動」協會第 21 屆「Issy-

日」這天以展覽及劇場方式呈現柯札克一生事蹟與貢獻，以向其致敬。

此外，全球各地也以種種不同方式紀念著柯札克，如建置柯札克紀念碑（圖五、六）、



圖六：位於華沙猶太公墓的柯札克紀念碑。

發行柯札克紀念郵票、以柯札克作為校名、街道名，或是以影片、戲劇、繪本、著述等等不同形式向這位盡其一生於教育以及兒童權益者致敬。

(本文作者為國立中興大學退休副教授)

註釋：

1. 雅努什·柯札克為筆名，目前通常以此筆名稱之。本名為祖父所取。如同當時波蘭猶太人，其祖父替兒孫們都取了基督教名字，以便更能融入社會。父親一直遲疑不決，沒有及時申報戶口，以致造成後來年齡上的疑點。資料來源：《柯札克猶太隔離區日記：兒童人權之父最後的回憶錄與隨筆》，pp.211-212。世人對柯札克生平事蹟的認識主要出自他在猶太隔離區的日記以及當時的書信，台灣根據波蘭版本（內含眾多相關註釋）譯成中文並以《柯札克猶太隔離區日記：兒童人權之父最後的回憶錄與隨筆》作為中文版書名。下文出自該書之內容將不再一一做註指出處，除有必要補充說明時，如此「註1」。
2. 因西歐的反猶，波蘭於18世紀時曾聚集了全球半數猶太人口。之後隨著東歐反猶，部分又回流至西歐，甚至遠赴美洲，但人數依然眾多。1930年約三百五十萬人，大多屬勞工階層，許多生活在「貧民窟」裡。In 1000 ans de vie juive en Pologne – une chronologie.
3. 波蘭於1795-1918年屬鄰國瓜分狀態。期間曾短暫復國：1807年在拿破崙支持下重新建立了一個主權完整的國家「華沙公國」。1815年拿破崙戰敗，「華沙公國」再度為普魯士與俄羅斯瓜分。1795-1807華沙歸屬普魯士，1815-1918華沙歸屬俄羅斯。
4. 那時童工還是一個相當普遍的時代。
5. 1878-1904 Jeunesse et etudes, Association suisse des Amis du Dr Janusz Korczak 官網。
6. Le Combat d'une vie pour les enfants déshérités, Stanislas Tomkiewicz et Béatrice Maffioli, 1979. 夏令營在當時是一正興起、以兒少身心健康為宗旨的活動。
7. Grands pédagogues: Janusz Korczak, Tadeusz Lewowicki。
8. 1878-1904 Jeunesse et etudes, Association suisse des Amis du Dr Janusz Korczak 官網。
9. 當年，波蘭禁止不同宗教者在同處「告解」，因此波蘭有專門針對猶太兒童的醫院與孤兒院（資料來源：L'autogestion des enfants selon Janusz Korczak, Frank Mintz, 1982）。兒科在當時算是一門相當新起的學問，對兒科有興趣的醫生並不多。
10. 當時他已是出名的、經常進修與參訪、經常發表學術文章的一位兒科醫師。
11. 「孤兒之家」為一所猶太孤兒院。但柯札克並不勉強院童的信仰，主張兒童有宗教自由。他個人也沒有特定的宗教信仰。
12. «小觀點»是兩次大戰期間最大的波蘭報紙«Nasz Przegląd»（我們的觀點）的子刊。
13. Janusz Korczak le combat d'une vie pour les enfants déshérités, Stanislas Tomkiewicz et Béatrice Maffioli, 1979; L'autogestion des enfants selon Janusz Korczak, Frank Mintz, 1982.
14. Conférence Janusz Korczak 2007 du Conseil de l'Europe consacrée à la participation des enfants, Thomas Hammarberg, 2007.
15. Janusz Korczak (1878-1942), Anne Rabeau, 2013.
16. 《如何愛孩子——波蘭兒童人權之父的教育札記》，pp.407-408. 林蔚昀譯，2016.
17. 《如何愛孩子——波蘭兒童人權之父的教育札記》，pp.407-515. 林蔚昀譯，2016.
18. « Les parlottes du Vieux Docteur » à la radio polonaise, Lydia Waleryszak.
19. 《如何愛孩子——波蘭兒童人權之父的教育札記》，p87. 林蔚昀譯，2016.
20. 目前聯合國教科文組織之數位圖書館收集有關 Janusz Korczak 的書籍、期刊文章、研討會紀錄等等共 102 件。
21. 日俄戰爭之後，參加過一戰（1914-1918）與緊接著的波蘇戰爭（1919-1921），以戰況慘烈著名的華沙戰役（1920）即在其中。多年後華沙圍城戰（1939）因年齡關係被拒絕入伍。
22. 台灣自 2012 年起至今已陸續翻譯了柯札克的著作、相關傳記與繪本共八本。